



Réf. : Hymne de la solidarité - ACTUME

Septembre 2021

Hymne de la solidarité¹ // Bakko Nanngondiral²

Votre souffrance est la mienne

Votre souffrance est la mienne
Ne croyez guère que mon éloignement
Nous a définitivement séparé.

Je vous garde encore dans mon cœur
Et, chaque jour, mon esprit se tourne vers vous
Et je me réveille songeant à vos peines.

Ainsi, malgré la vie agitée que je mène
Je trouve du temps
Et cherche comment rendre notre vie meilleure.

Je voudrais que nous nous tendions la main
Afin, qu'ensemble, nous fassions rejaillir le soleil.

La nuit a été si longue
Les souffrances nombreuses.

Notre destin dépend de nous ;
Voilà pourquoi nous devons, ensemble, nous battre.

Mon souhait est que nous soyons unis
Et luttons afin d'éloigner, de nos contrées, toute misère

Ko muusat maa koo muusata mi

Ko muusata on koo muusata mi
Hoto joodtorodee noon wonde goddugol am
Ko ko seerndi en (**poomaa**).

Mido moofti on haa jooni e nder bernde am
Refti, kala ñallal hakkille am ina yillo on,
So mi finii mido soklira cadeele mon.

Ko nii woni, nguurndam am e fiddude,
Itaani mido jogii hebre,
Te mido dabbita no moyfitinirmi nguurndam men.

Njidnoomi ko mbeedondiren juude,
Mbele eden ndennda cuppiten naange nge kadi.

Jamma o juutiino,
Mette de keewiino.

Fodoore men ko enen tammii;
Ko duum wadi eden poti, e dental, habdeede.

Njoorto am ko nde ngonaten rentube
Refti, cippireden ngam woddfitinde gure men kala
baasal.

1) Poème de M. **Oumar DIAGNE** (Umar Jaañ)

2) Traduction de M. **Mamadou Alassane BA** (Mammadu Alasan Bah mo « **Binndi Pulaar** »)

Tous droits réservés – actume.org – Septembre 2021

